

# Ilustrirani SLOVENEK

LETO V TEDENSKA PRILOGA • SLOVENCA • ŠT. 76 • Z DNE 31. III. 1929 ŠTEV. 13.



Bohinj

Bled

Vintgar



## Bohinj

je divjeromantično gorsko leto-  
višče v osrčju Julijskih Alp z  
mogočnim slapom Savice v bli-  
žini. Bohinj je tudi izhodišče za  
veleture in zimskosportna postoj-  
janka. — *est une villégiature roman-  
tique au cœur des Alpes Juliennes,  
avec la puissante cascade de la Sa-  
vica. Bohinj est aussi point de départ  
pour les excursions dans les Alpes  
et station d'hiver.* — ist eine wild-  
romantische Sommerfrische im  
Herzen der Julischen Alpen, mit  
mächtigen Savica-Wasserfall in  
der Nähe. Bohinj ist auch Aus-  
gangspunkt für Hochtouren und  
Wintersportstation.

Zgoraj: Z obrežja Boh. jezera  
(cerkev in hotel sv. Janez). — Na  
levi: Drugo Triglavsko jezero. —  
Na desni: Slap Savice. — Spodaj:  
Koča pri Triglavskih jezerih.

*En haut: Motifs des rivages du lac  
de Bohinj (l'église et l'hôtel Sv. Ja-  
nez). — A gauche: Le deuxième lac  
de Triglav. — A droite: La cascade  
de la Savica. — En bas: Le chalet  
au bord des lacs de Triglav.*

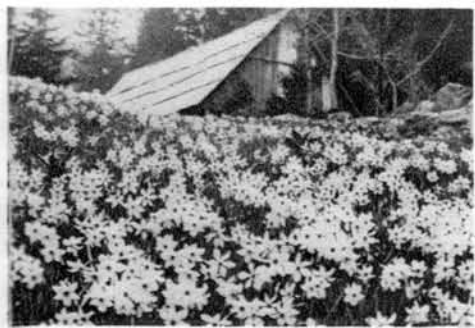
Oben: Vom Ufer des See von  
Bohinj (Kirche und Hotel Sv. Ja-  
nez). — Links: Zweiter Triglav-  
see. — Rechts: Wasserfall Sa-  
vica. — Unten: Hütte bei den  
Triglavseen.



**Veseli zvončki**



**Primule**



Narcise pod Golico



### Kranjska gora in Mojstrana

sta visokoalpski letovišči in klimatični zdravilišči, izhodišči za veleture v Julijske Alpe in Karavanke ter glavni središči zimskega sporta v Sloveniji. *Hochalpine Sommerfrischen und klimatische Kurorte, Ausgangspunkte für Hochtouren in die Julischen Alpen und Karawanken.*

Zgoraj: — Oben:

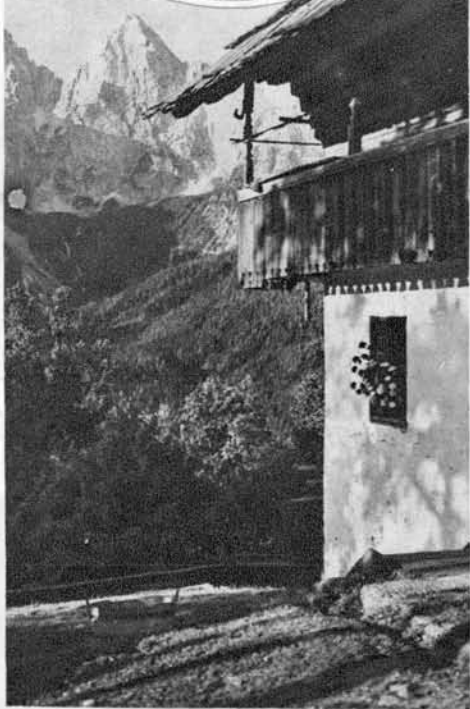
### Kranjska gora

Na levi v krogu: Kralj Aleksander z grškim kraljem Jurijem in princem Pavlom na lovu v Krmi. Na levi spodaj: Motiv z Julijskih Alp. — Na desni: Zoisova koča na kokrškem sedlu (Kamn. planine). — Na desni v krogu: Pastir na planini.

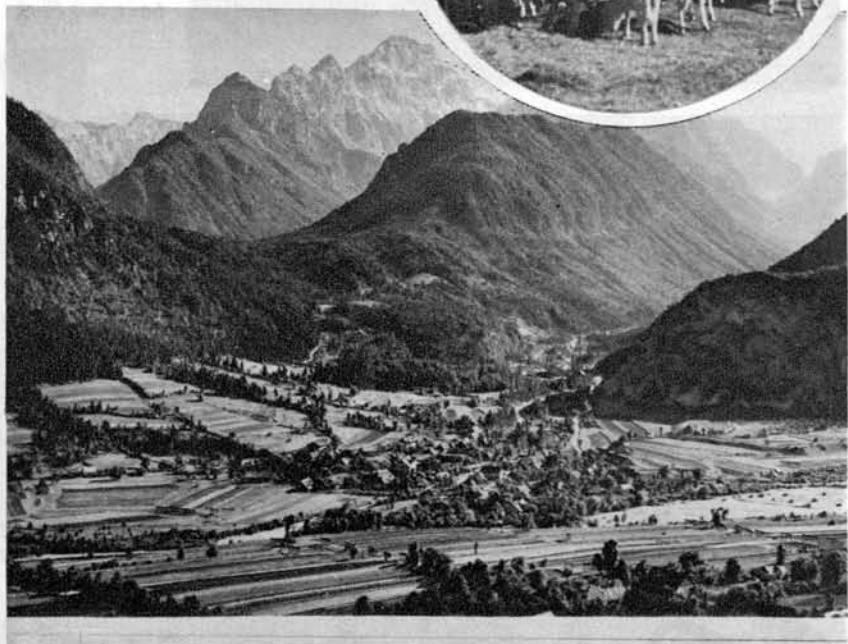
*Links, im Kreise: König Alexander mit dem König Georg von Griechenland und dem Prinzen Paul auf der Jagd im Krma-Tale. Links unten: Motiv aus den Julischen Alpen. — Rechts: Zois-Hütte in den Alpen von Kamnik. — Rechts, im Kreise: Schafhirt auf der Alm.*

Spodaj: — Unten:

### Mojstrana



Spodaj: Črni teloš



# B \* L \* E \* D



Grajsko kopališče, v ozadju „Park hotel“ in „Kasino“. — *Bains du château, en arrière-plan Park-Hôtel et Casino.*

Schloßbad, im Hintergrunde Parkhotel und Kasino.

Na desni: Popoldne v kavarni.

Rechts: Nachmittags in einem Café.



500 Mehreshöhe, ist eine moderne Sommerfrische, Kur- und Badeort in den Julischen Alpen reizend schön gelegen an zwei grossen internationalen Verkehrsadern, die Nord- und Mitteleuropa mit der Adria verbinden. Wegen der Meeresnähe, seiner günstigen, geschützten Lage und des warmen Seewasser hat Bled die längste Saison unter allen Alpenseen. Bled ist die Sommerresidenz S. M. des Königs Alexander, der dort über den ganzen Sommer mit seinem Hofe lebt. Bled ist ferner Treffpunkt der vornehmen Badewelt aus allen Weltteilen, beliebte Sommerfrische der diplomatischen, konsularen und anderen hohen Funktionäre. Bled bietet auch dem verwöhnten Gäste allen Komfort, Unterhaltungen und Sportgelegenheiten gibt es dort im Überfluss. Die warmen Seebäder (im Sommer hat das Wasser oft bis 28 Grad Celsius), Thermalbad im Hotel Toplice, Tanz- und Gesellschaftsveranstaltungen. Wassersport, Jagd, Fischerei, Alpensport sind die Hauptattraktionen des mondänen Badeortes Bled und seiner paradiesischen Umgebung.

500 m nad morjem, je moderno letovišče, klimatično zdravilišče in jezersko kopališče v Julijskih Alpah, ki leži na križišču glavnih prometnih zvez med severno in srednjo Evropo ter Jadranskim morjem. Vsled bližine morja, ugodne lege in topline jezerske vode ima Bled najdaljšo sezono izmed vseh alpskih jezer. Na Bledu ima letno rezidenco Nj. Vel. Kralj Aleksander z vsem svojim dvorom. Bled je zbirališče elegantne publike iz vseh delov sveta, celo iz Amerike, letovišče diplomatskih, konzularnih in drugih visokih funkcionarjev. Bled nudi tudi razvajenemu gostu ves komfort, za zabavo in sport je tam v obilni meri poskrbljeno. Tople jezerske kopeli (po leti često do 28 stopinj Celzija), termalna kopalnica v hotelu Toplice, plesne in družabne prireditve, sportne tekme, lov, ribolov, alpski sport, to so glavne privlačnosti Bleda in njegove rajske okolice.

500 m au dessus di niveau de la mer, est une villégiature moderne, station climatique et balnéaire dans les Alpes Juliennes, lié par deux grandes lignes internationales avec l'Europe centrale et septentrionale et l'Adriatique. Grâce à la proximité de la mer, à sa situation abritée et la tiédeur de l'eau de son lac, Bled a la saison la plus prolongée parmi les lacs alpins. S. M. le Roi Alexandre y prend tous les ans son séjour d'été. Bled est la villégiature du public distingué de toutes les parties du monde, des diplomates et d'autres hauts fonctionnaires. Bled offre à ses hôtes tout le confort moderne, beaucoup des distractions et diverses occasions pour les sports. Les bains dans les flots tièdes du lac (dont la température atteint en été souvent 28 degrés Celsius), bain thermal à l'Hôtel Toplice, soirées dansantes, réunions, sports d'eau, chasse, pêche, sports alpins sont les attractions principales de Bled et ses environs paradisiaques.



Hotel Toplice z depandanco, kopališčem, termalno kopalnico in kavarno.

Hotel „Toplice“ mit Dependance, Thermalbad und Café.

Na levi: Kraljeva vila Suvohor (spredaj na levi) s parkom.

Links: Königliche Sommerresidenz „Suvohor“.



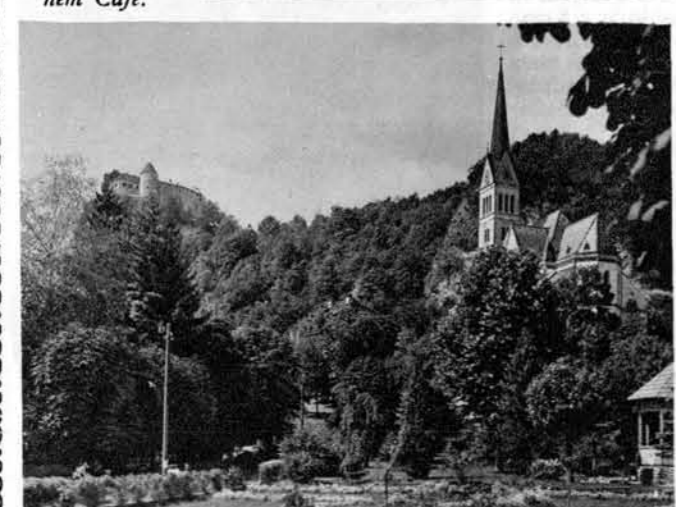
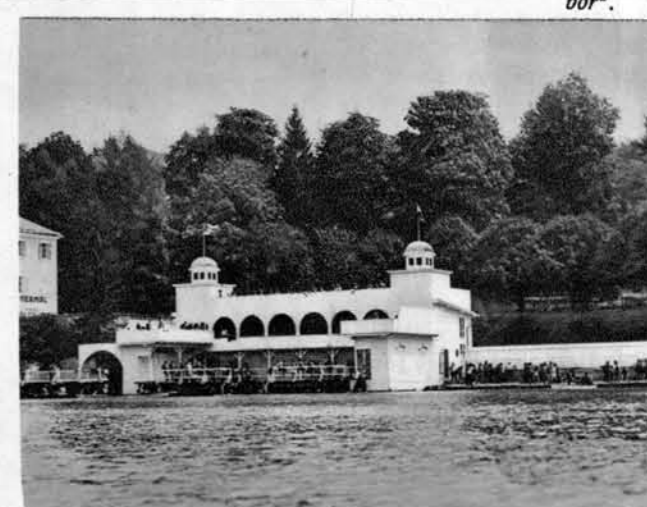
„Petran“, najstarejši hotel na Bledu, na levo od njega hotel Starkl in Central. — „Petran“, le plus ancien Hôtel à Bled, à gauche de lui l'Hotel Starkl et l'Hôtel Central. — „Petran“, der älteste Hotel in Bled, links von ihm Hotel Starkl und Hotel Central.

Na desni: Kopališče „Toplice“ in termalna kopalnica.

Rechts: Bad „Toplice“ und Thermalbad.

Spodaj: Vožnja po otoku z velikimi čolni „plitvicami“.

Unten: Fahrt auf der See.



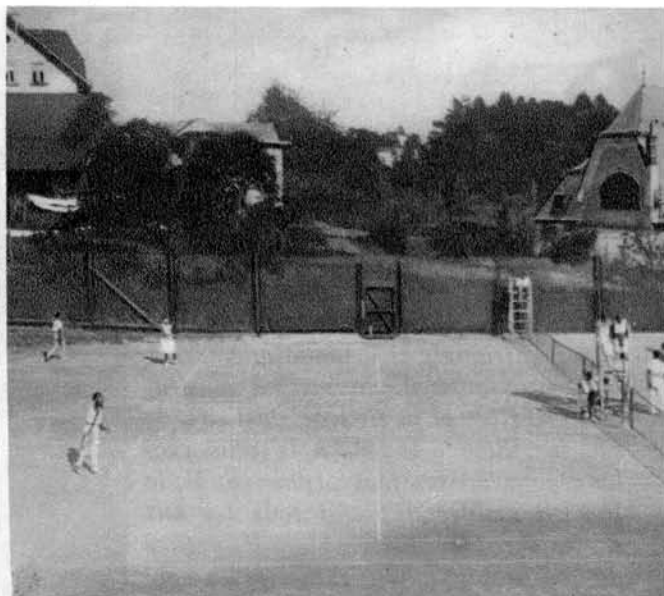
Na levi: Zdraviliški park, župna cerkev, blejski grad.

Links: Kurpark, Pfarrkirche und Schloßberg.

Spodaj: Zdraviliški dom s parkom.

Unten: Kurhaus mit Park



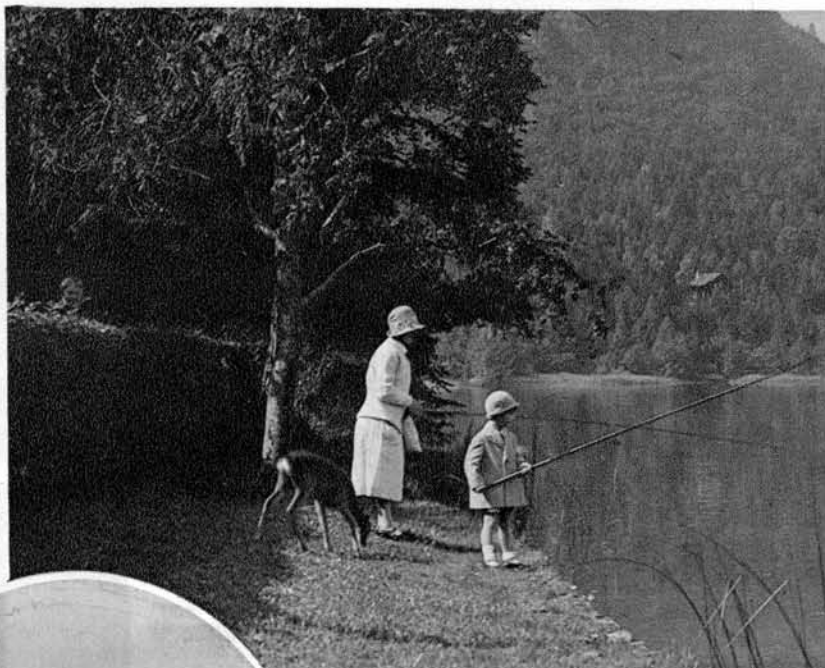


### **Iz sportnega življenja na Bledu**

Slike po vrsti od zgoraj navzdol in od leve na desno: Jezersko kopališče hotela Petran. — Igrišče za tenis. — Prestolonaslednik Peter pri ribolovu, poleg njega srnica, ki ga vedno spremlja. — Ljubelj nad Tržičem, odkoder se vrše internationalne avtomobilske dirke. — Skupina turistov v Julijskih Alpah. — Veslaški sport na jezeru.

### **De la vie sportive à Bled**

Les Illustrations sont à garder du haut à bas et du gauche à droite: Bains du soleil. — Tennis. — Le prince héritier Pierre pêche à la ligne. — Automobilisme. — Alpinisme. — Aviron.



### **Aus dem Sport- leben in Bled**

Die Reihenfolge der Abbildungen ist von oben nach unten und von links nach rechts: Badeleben. — Tennis. — Der Tronfolger Prinz Peter beim Fischfang. — Automobilismus, Alpiner Sport. — Rudersport.





**Kmetica - Paysanne slovène**  
— Slovenische Bäuerin



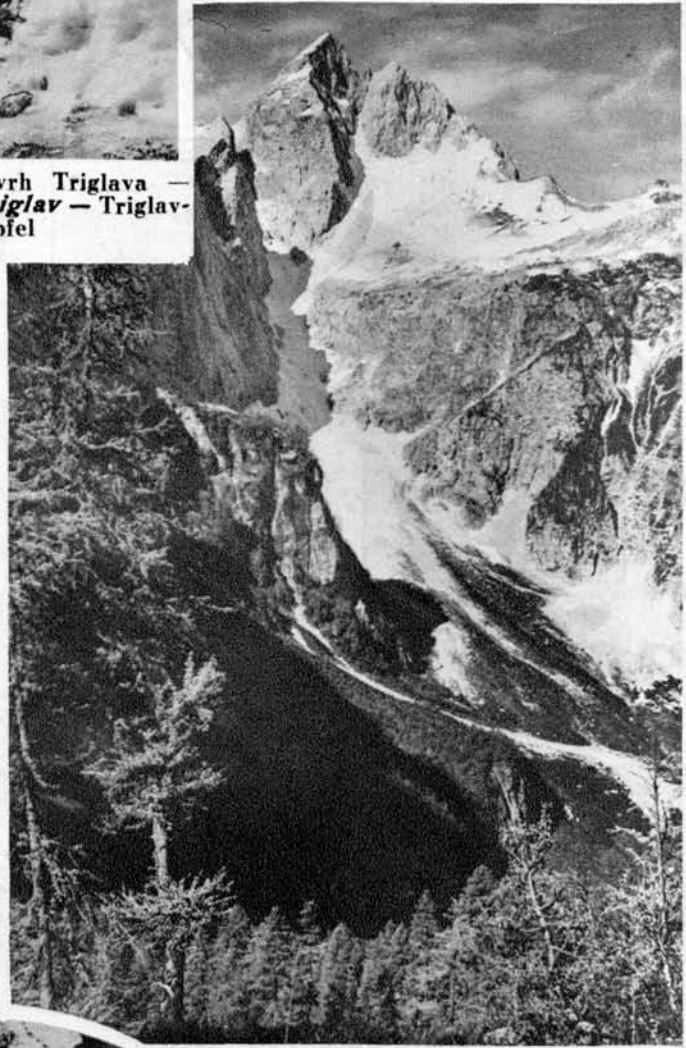
**Aljažev stolp vrh Triglava** —  
*La cime du Triglav* — Triglav-  
gipfel



**Kmet — Paysan slovène**  
Slovenischer Bauer



**Triglav, 2863 m**



**Jalovec, 2643 m**



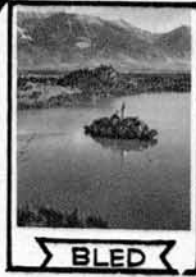
**Planke**



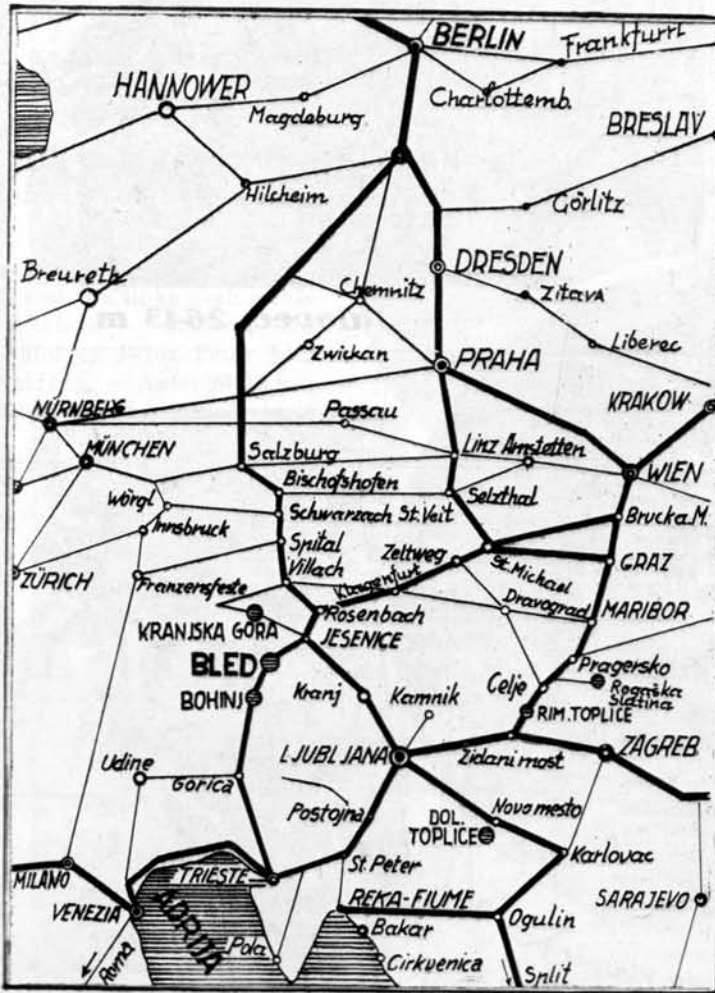
**Vintgar. — Les Gorges du Vintgar près Bled.**  
Vintgarschlucht bei Bled.



**Čepi čeveljčki**



Gorica



Maribor  
Zagreb